

Project

Perception gestuelle en contexte exolingue-

Marion Tellier⁽¹⁾, Erika Dussire⁽¹⁾

(1) LPL

Abstract

Porquier (1979 :50) définit la communication exolingue comme étant « celle qui s'établit entre individus ne disposant pas d'une langue 1 commune ».

« Regarde-moi quand je te parle » est un projet visant à déterminer si, dans un contexte exolingue de narration, nous regardons les mêmes indices visuels que face à un locuteur de même langue maternelle afin d'améliorer notre compréhension. De plus, nous cherchons à définir quels critères particuliers attirent le regard sur un geste co-verbal, i.e. geste des mains accompagnant la parole, (taille du geste, position dans l'espace, maintien dans la durée, le regard du locuteur, etc.).

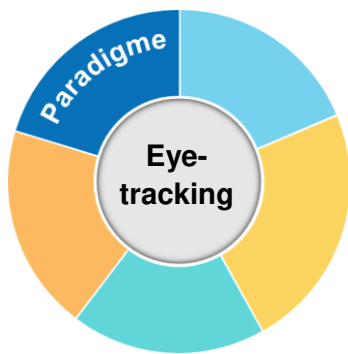
Les participants sont répartis en deux groupes : des locuteurs du français comme première langue (avec un niveau intermédiaire en anglais, niveaux A2 ou B1 selon la grille d'autoévaluation du CECR) et des locuteurs natifs de l'anglais. Le stimulus vidéo qui leur est présenté est une narration d'une locutrice anglophone produisant un nombre conséquent de gestes co-verbaux. Le regard des participants est enregistré grâce au système d'eye-tracking Tobii. Nous comparons ainsi leur comportement visuel et l'importance accordée par chacun aux différents indices gestuels auxquels ils ont accès par le canal visuel. Après avoir visionné la vidéo, les participants doivent remplir un questionnaire de compréhension.

Par cette recherche, nous cherchons à savoir s'il existe une différence dans la perception des gestes co-verbaux lorsque nous sommes confrontés à notre langue maternelle ou à une langue étrangère et si un comportement gestuel particulier de la part du locuteur pourrait permettre aux enseignants de langue de mettre en avant les gestes qu'ils produisent afin que ceux-ci aient un meilleur impact sur les apprenants.

Publications

-

Fiche-résumé contribution CREx



Look

« Regarde-moi quand je te parle » : étude du regard porté sur la gestuelle coverbale

Investigateurs : M. Tellier (LPL), M. Dussire (Master 2 Thelitex, AMU)

Durée : 2 semaines

Contribution : formation de l'étudiante de Master 2 Erika Dussire, à la prise en main de l'eye-tracker Tobii et du logiciel TobiiStudio. Tests de l'expérience et aide à la préparation du traitement.

Objectif : aider à la mise en place de l'expérience avec l'eye-tracker Tobii. Cette expérience vise à déterminer si les gestes du discours sont regardés de la même façon par les natifs et par les apprenants de la langue du discours.

■ **Paradigme** – L'expérience consiste à enregistrer les mouvements oculaires pendant le visionnage d'une vidéo sur l'écran de l'eye-tracker Tobii. Cette vidéo montre un interlocuteur qui raconte une histoire en anglais. Le design expérimental a été défini à l'aide du logiciel TobiiStudio, avec le soutien du CREX dès que nécessaire. Le soutien a également porté sur l'utilisation de la partie du logiciel TobiiStudio dédiée au traitement des données.

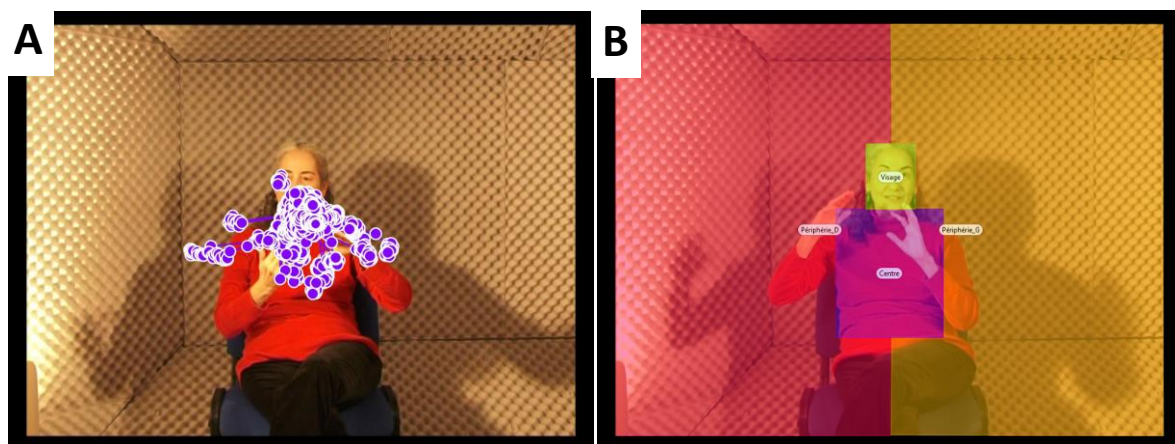


Figure 1 : (A) fixations (points violets) enregistrées pendant le visionnage de la vidéo par un participant. Cette vidéo montre un interlocuteur racontant l'histoire d'un dessin-animé. Les fixations sont ici superposées à une des images de la vidéo. Certains gestes effectués avec la main ont été regardés pendant le visionnage. (B) Exemple de zones d'intérêt définies pour réaliser des analyses globales des fixations.